

ملخص البحث

محمد دينو سافوترا، ١٨٠١٠١٠٢٠٨٥٥. كلمات العربية في نسخة "حكاية بنجر" الملايوية القديمة. المشرف في المحتوى والمضمون: فتح الله منادي، الماجستير، والمشرف في اللغة وأسلوب الكتابة: أحمد عارفين، الماجستير. بقسم تعليم اللغة العربية وكلية التربية والتعليم بجامعة أنتساري الاسلامبة والحكومية بنجرماسين. ٢٠٢٢.

الكلمات الرئيسية: عربية فصحي، كلمات دخيلة، علم المعاجم، نسخة حكاية بنجر

نسخة حكاية بنجر هي احدى من النسخ القديمة باللغة الملايوية العربية. هناك كلمات ملايوية التي يتم استيعابها باللغتين العربية والإندونيسية. يهتم الباحثون برؤية الكلمات العربية التي يحتويها الكتاب.

أسئلة البحث في هذا البحث العلمى يعني ما هي الكلمات العربية في نسخة "حكاية بنجر" الملايوية القديمة وما هي الكلمات الملايوية التي يتم استيعابها في اللغة العربية والاندونيسية. البيانات المستخدمة من قاموس المنور، قاموس محمد يونس، وقاموس الانترنت كمرجع للغة العربية والقاموس الكبير للغة الإندونيسيا (KBBI) لمعرفة عناصر الدخيلة من العربية.

نوع البحث في هذا البحث هو بحث وصفي. الغرض من هذا البحث هو الحصول على بيانات عميقة عن الكلمات العربية في النسخة. وهذا البحث من بحث كيفي وليس بكمي، يستخدم هذا البحث بشكل البحث المكتبي (Library Research). ذاتى البحث في هذا البحث هو نسخة "حكاية بنجر" الملايوية القديمة تحت رقم "ML 43". وأما موضوع البحث هو الكلمات الدخيلة الموجودة في النسخة حكاية بنجر القديمة.

نتائج البحث يعني أن الكلمات الدخيلة من العربية الموجودة في نسخة حكاية بنجر ٧٧ كلمات دخيلة. بينما لا تكون دخيلة ٧ كلمات. والباقي كلمات لغة الملايو العربية.

ABSTRAK

Muhammad Dinu Saputera, 180101020855. *Kata-Kata Arab didalam Naskah Hikayat Banjar Melayu Kuno*. Dan pembimbing Bidang Konten dan Metodologi: Fathullah Munadi, S.Ag. MA., Pembimbing Bidang Bahasa dan Teknik Penulisan: Ahmad Arifin, M.Pd. Pada program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Antasari Banjarmasin. 2022.

Kata Kunci: Arab Fushah, Kata Serapan, Leksimologi, Naskah Banjar.

Naskah Hikayat Banjar adalah salah satu naskah kuno yang berbahasa arab Melayu. Di sana terdapat kata-kata melayu yang terserap dalam bahasa Arab dan Indonesia. Peneliti tertarik untuk melihat kata Arab apa saja yang terdapat dalam kitab tersebut.

Rumusan masalah penelitian ini adalah kata arab apa sajakah yang terdapat dalam hikayat banjar kuno, dan kata melayu apa saja yang terserap dalam bahasa Arab dan Indonesia. data ini menggunakan Kamus *al-Munawwir*, kamus Muhamad Yunus dan kamus online sebagai acuan bahasa Arab dan Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) untuk melihat unsur serapan bahasa.

Peneliti mengambil pendekatan deskriptif. Penelitian deskriptif adalah penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis dari Bahasa arab dalam naskah. Tujuan penelitian adalah untuk memperoleh data yang mendalam dan bermakna. Penelitian ini bersifat kualitatif dan bukan kuantitatif, penelitian ini terutama menggunakan penelitian dasar kepustakaan (Library Research). Subjek dalam penelitian ini adalah naskah hikayat banjar kuno yang bernomorkan ML 43. Objek penelitian ini adalah kata-kata serapan yang ada di naskah hikayat banjar kuno.

Hasil penelitiannya adalah bahwa sejumlah kata yang terserap di dalam naskah hikayat Banjar (ML-43) ada 77 kata serapan yang sederhana, sedangkan yang tidak terserap ada 7 kata. Dan sisanya merupakan kata arab melayu.